



Baroul Dolj (România)
Reprezentat prin
Decan,
Prof. univ. dr. av. Ion Turculeanu
pe de o parte

și

Baroul Vidin (Bulgaria)
Reprezentat prin
Decan,
Av. Kiril Atanasov Gruev
pe de altă parte

Având în vedere statutul, valorile și interesele noastre profesionale comune, relația de vecinătate dintre noi, elementele comune din tradițiile și istoria națiunilor și culturilor pe care le reprezentăm,

am hotărât

ÎNFRĂȚIREA BAROULUI DOLJ ȘI A BAROULUI VIDIN

și suntem de acord să dezvoltăm permanent relațiile de colaborare profesională și socio-culturală în următorii termeni:

Articolul 1

Cele două barouri își vor dezvolta permanent relațiile dintre ele, fiind de acord să coopereze în cadrul limitelor lor legale, tehnice și financiare, pentru a promova valorile fundamentale ale profesiei de avocat.

Articolul 2

Colaborarea dintre cele două barouri va fi concretizată prin organizarea periodică de întâlniri comune la sediul barourilor înfrățite, prin invitarea reciprocă și participarea la conferințele profesionale și la evenimentele anuale pe care le organizează fiecare parte.

Articolul 3

Inițierea și dezvoltarea relațiilor de colaborare trebuie să se bazeze deopotrivă pe consecvență și profesionalism și pe transferarea relației instituționale în planul particular al legăturilor personale și de prietenie.

Articolul 4

Barourile înfrățite vor avea în vedere schimbul permanent de idei, de experiență, de cunoștințe și de informații, atât în planul profesional, cât și în cel socio-cultural, pentru un viitor mai bun al societății și al profesiei de avocat.

Articolul 5

Prezentul protocol va fi publicat pe paginile de Internet ale celor două părți într-o secțiune specială dedicată înfrățirii cu alte barouri.

Încheiat în limbile română, bulgară și engleză, la Craiova, în ziua de 21 decembrie 2012.

Prof.univ.dr.
Ion Turculeanu
Avocat

Decanul Baroului Dolj

Kiril Atanasov Gruev
Avocat

Decanul Baroului Vidin



Адвокатска колегия Долж (Румъния)
Представявана от
Председателя,
Проф.унив. д-р.адв. Йон Туркуляну
От една страна

и

Адвокатска колегия Видин (България)
Представявана от
Председателя,
Адв. Кирил Атанасов Груев
От друга страна

Имайки предвид статута, ценностите и професионалните ни интереси, между съседската връзка помежду ни, общите характеристики в традициите и историята на нашите народи и културите, които представляваме,

Решихме, следното

ПОБРАТИМЯВАНЕ МЕЖДУ АК ДОЛЖ И АК ВИДИН

Чрез което се съгласяваме да развиваме непрекъснато професионално и социално-културно сътрудничество, което ще постигнем в следните срокове:

Член 1

Двете Адвокатски колегии ще развиват непрекъснато връзките по между си, като се съгласяват да си сътрудничат при спазване на законовите, техническите и финансовите разпоредби с цел популяризиране на основните ценности на професията адвокат.

Член 2

Сътрудничеството между двете колегии ще се извършва, чрез организирането на периодични общи срещи в двете адвокатски колегии, чрез взаимни покани и участие в професионални конференции и годишни събития, които организира всяка от адвокатските колегии.

Член 3

Иницирирането и развитието на сътрудничеството трябва да се базира на последователността и професионализма, както и прилагане на институционалните връзки в личен план, и на приятелските и личните връзки.

Член 4

Побратимените адвокатски колегии ще вземат предвид непрекъснатият обмен на идеи, опит, познания и информация, както в професионален, така и в социално-културен план, с оглед едно по-добро бъдеще на обществото и адвокатската професия.

Член 5

Настоящият протокол ще бъде поместен в интернет страниците на двете адвокатски колегии в специален раздел предназначен за обявяване на побратимяването на двете адвокатски колегии.

Протокола се изготви и подписа на румънски, български и английски език, в Крайова, на 21 декември 2012г.

Проф.унив.д-р.
Йон Туркуляну
Адвокат
Председател на АК Долж

Кирил Атанасов Груев
Адвокат
Председател на АК Видин



UNIUNEA NATIONALA A BAROURILOR DIN ROMANIA
BAROUL DOLJ
INFIINTAT IN ANUL 1864
Dolj Bar Association

Адвокатска колегия - Видин
Bar Association - Vidin



Dolj Bar Association (Romania)
Represented by
Dean,
Univ. Prof. Dr. Lawyer Ion Turculeanu
on the one hand

and

Vidin Bar Association (Bulgaria)
Represented by
Dean,
Lawyer Kiril Atanasov Gruev
on the other hand

Considering our mutual statute, values and professional interests, the neighbourhood relation between us, the mutual elements of the traditions and history of the nations and cultures we represent,

we have decided

THE TWINNING OF DOLJ BAR ASSOCIATION AND VIDIN BAR ASSOCIATION

and we agree to permanently develop the professional and social-cultural collaboration relations within the following terms:

Article 1

The two bar associations will permanently develop the relations between them, agreeing to cooperate within their legal, technical and financial limits, in order to promote the fundamental values of the lawyer profession.

Article 2

The collaboration between the two bar associations will be concretised by the periodical organisation of mutual meetings at the seat of the twinned bar associations, through the mutual invitation and participation in professional conferences and in the annual events held by each party.

Article 3

The initiation and development of the collaboration relations must be based at the same time on consistency and professionalism and on transferring the institutional relation in the private plan of the personal and friendship relations.

Article 4

The twinned bar associations will consider the permanent exchange of ideas, experience, knowledge and information, both professionally, and also socially and culturally, for a better future of the society and of the lawyer profession.

Article 5

This protocol will be published on the web pages of the two parties in a special section dedicated to the twinning with other bar associations.

Concluded in Romanian, Bulgarian and English, in Craiova, on December 21st, 2012.

Univ. Prof. Dr.
Ion Turculeanu
Lawyer

Kiril Atanasov Gruev
Lawyer

Dean of Dolj Bar Association

Dean of Vidin Bar Association